

# SEVERIN

Gebrauchsanweisung	Folienschweißgerät (D)
Instructions for use	Bag sealer (GB)
Mode d'emploi	Soude-sac (F)
Gebruiksaanwijzing	Folielasapparaat (NL)
Instrucciones de uso	Sellador electrónico de bolsas (E)
Manual de instruções	Selador de sacos (P)
Manuale d'uso	Saldasacchetti (I)
Brugsanvisning	Poseforsegler (DK)
Bruksanvisning	Vakuumförpackare (S)
Käyttöohje	Pussinsauma-laite (FIN)
Instrukcja obsługi	Zgrzewarka do folii (PL)
Οδηγίες χρήσεως	Συσκευή σφράγισης για σακούλες (GR)
Руководство по эксплуатации	Запайщик пакетов (RUS)

---

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**

vielen Dank für Ihr Vertrauen. Wir freuen uns, dass Ihre Wahl auf ein SEVERIN Qualitätsprodukt gefallen ist und gratulieren Ihnen zu dieser Entscheidung.

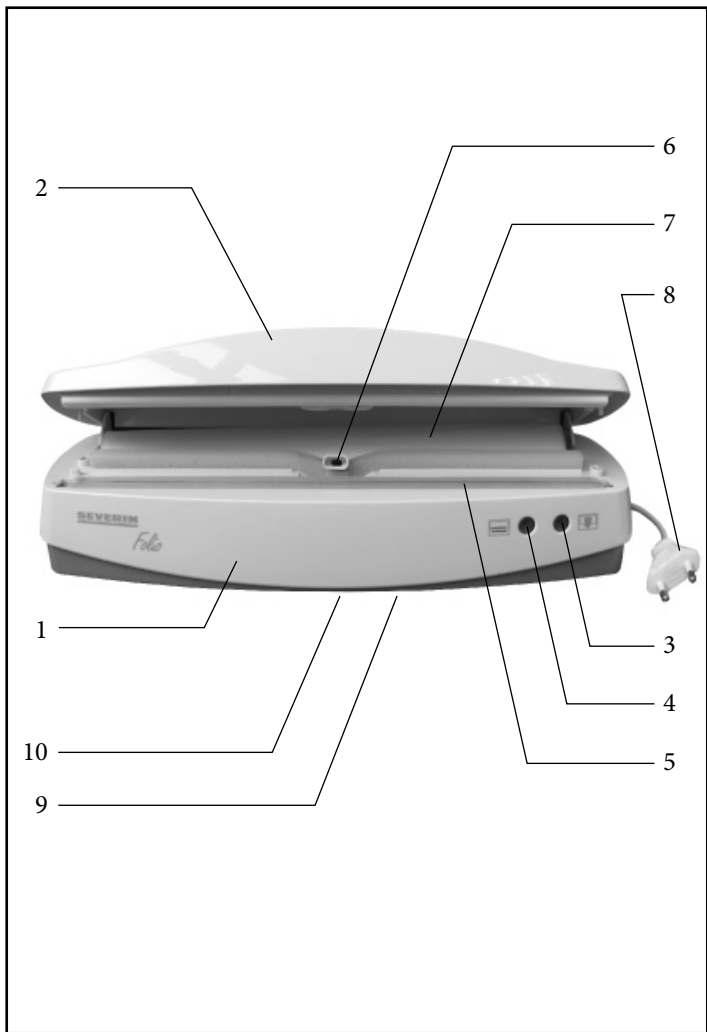
Die Marke SEVERIN steht seit über 115 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät der Marke SEVERIN wurde mit Sorgfalt geprüft und hergestellt.

In den sechs Kategorien Frühstück, Küche, Grillen & Genießen, Haushalt, Beauty & Wellness und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 200 verschiedenen Produkten ein umfassendes Sortiment an Elektrokleingeräten an. Wir haben für jeden Anlass genau das richtige Produkt für Sie.

Besuchen Sie uns auch im Internet unter [www.severin.de](http://www.severin.de) oder [www.severin.com](http://www.severin.com).

Viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät.

**Ihre  
Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



**Liebe Kundin, lieber Kunde,**

jeder Benutzer muss vor dem Gebrauch die Gebrauchsanweisung aufmerksam durchlesen.

**Anschluss**

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

**Aufbau**

1. Gehäuse
2. Deckel
3. Signallampe Absaugvorgang
4. Signallampe Schweißvorgang
5. Doppelschweißdraht
6. Absaugdüse
7. Folienrolle
8. Anschlußleitung mit Netzstecker
9. Kabelaufwicklung
10. Typenschild

**Sicherheitshinweise**

- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Vor Inbetriebnahme das komplette Gerät incl. eventueller Zubehörteile auf Mängel überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.

- Überprüfen Sie die Anschlussleitung regelmäßig auf Beschädigungen. Im Falle einer Beschädigung darf das Gerät nicht benutzt werden.

- **Achtung!** Schweißdraht, sowie Anpressgummi im oberen Deckel nicht berühren. Verbrennungsgefahr!.

- Keine Flüssigkeit absaugen.

- **Nach jedem Gebrauch Netzstecker ziehen, ebenso bei:**

- **Störungen während des Betriebes,**
- **jeder Reinigung des Folienschweißgerätes.**

- KAB 15 Min. (siehe Typenschild) bedeutet, dass das Gerät 15 Minuten lang benutzt werden kann. Anschließend muss das Gerät abkühlen.

- Achten Sie darauf, dass weder das Gehäuse noch die Anschlussleitung einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommt.

- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.

- in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und anderen gewerblichen Bereichen

- in landwirtschaftlichen Betrieben

- von Kunden in Hotels, Motels und anderen Unterkünften

- in Frühstückspensionen

- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anweisung.

**Bedienung**

- Stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose.

- Zum Vorbereiten des Beutels ziehen Sie die Folie in der gewünschten Breite (max. 29 cm) heraus.
- Schließen Sie den Deckel.
- Schweißen Sie die Folie ab, indem Sie den Deckel an der linken und rechten Seite gleichzeitig herunterdrücken.
- Der Schweißvorgang wird durch eine grüne Kontrolllampe angezeigt. Sobald die Kontrolllampe erlischt, kann der Beutel entnommen werden.
- Drehen Sie die Folienrolle etwas zurück, damit die Absaugdüse und der Bereich der Schweißdrähte freiliegt.
- Sie können den Beutel bis zu  $\frac{3}{4}$  füllen. Sofern Flüssigkeit eingefüllt wird, den Beutel nur zur Hälfte füllen. Es darf keine Flüssigkeit abgesaugt werden!
- Der Beutel muss am oberen Rand im Bereich der Schweißnähte sauber und trocken sein.
- Legen Sie den Beutel so in das Gerät, dass die Absaugdüse in den Beutel hineinragt. Heben Sie die Absaugdüse hierzu beim Einlegen des Beutels etwas an.
- Den Beutel über den Schweißdrähten glatt und faltenfrei streichen.
- Schließen Sie den Deckel und starten Sie den Absaugvorgang, indem Sie den Deckel an der rechten Seite herunterdrücken.
- Die rote Kontrolllampe zeigt den Absaugvorgang an.
- Heben Sie den Beutel beim Absaugen an und ziehen Sie etwas am Beutel, damit zur Saugdüse hin kleine Luftkanäle entstehen und die Folie nicht zusammengespreßt wird.
- Starten Sie nach dem Absaugen den Schweißvorgang, indem Sie den Deckel an beiden Seiten gleichzeitig herunterdrücken.
- Wenn die grüne Kontrolllampe erloschen ist, kann der Beutel entnommen werden.

### Kabelaufwicklung

Unter dem Gerät befindet sich eine Kabelaufwicklung zur Aufbewahrung der Anschlussleitung.

### Reinigung und Pflege

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen.
- Das Folienschweißgerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Eventuell am Schweißdraht haftende Folienreste durch eine Leerschweißung (ohne Folien) lösen.



### Ersatzbeutel

Es können Beutel (handelsüblich ca. 0,03 - 0,06mm dick) mit einer max. Breite von ca. 29 cm verwendet werden. Entsprechende Ersatzbeutel sind im Handel oder im Severin-Service unter der Art.-Nr. ZU 3605 erhältlich.

### Ersatzteile und Zubehör

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Service/Ersatzteilshop“.

### Entsorgung

Geräte, die mit diesem Symbol  gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte  enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

### Garantie

SEVERIN gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich

beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von SEVERIN autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den SEVERIN-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.

**Dear Customer,**

Before using the appliance, the user must read the following instructions carefully.

**Connection to the mains supply**

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label of the appliance. This product complies with all binding CE labelling directives.

**Familiarisation**

1. Housing
2. Cover
3. Indicator lamp for vacuum/suction function
4. Indicator lamp for sealing function
5. Double-sealing wire
6. Vacuum/suction nozzle
7. Plastic bag roll
8. Power cord with plug
9. Wind-up storage for power cord
10. Rating plate

**Important safety instructions**

- This appliance is not intended for use by any persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Before the appliance is used, the main body as well as any attachments fitted should be checked thoroughly for any defects. If the appliance, for instance, has been dropped onto a hard surface, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on its operational safety.
- The power cord should be regularly examined for any signs of damage. In the

event of such damage being found, the appliance must no longer be used.

- **Warning:** Do not touch the sealing wire or the rubber pressure seal in the top cover. There is a danger of burns.
- Do not attempt to remove liquid of any kind by means of the vacuum/suction function.
- **Always switch the appliance off after use, and also**
  - **in case of any malfunction and**
  - **before cleaning the appliance.**
- Operation time-limit 15 Min. The appliance is designed to be used for a maximum of 15 minutes without interruption (see rating plate), after which it must be switched off and allowed to cool down sufficiently before being switched on again.
- Do not allow the housing or the power cord to touch hot surfaces such as hotplates, or come into contact with any open heat sources.
- No responsibility is accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as in
  - staff kitchens, offices and other commercial environments,
  - agricultural areas,
  - hotels, motels etc. and similar establishments,
  - bed-and-breakfast guest houses.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The address can be found in the appendix to this manual.

**Operation**

- Insert the plug into a suitable wall outlet.
- To prepare the bag, unroll the plastic to the desired width (max 29 cm).

- Close the cover.
- Seal the foil by simultaneously pressing both sides of the cover down.
- The sealing process is indicated by the green lamp. Once the lamp goes off, the bag can be removed.
- Turn the roll slightly back so that the vacuum/suction nozzle and the sealing wires are accessible.
- The bag may be filled up to 3/4 of its capacity. If any liquids are to be sealed in, the bag should only be filled to half capacity. Do not attempt to remove liquid matter through the vacuum/suction nozzle.
- The upper edge of the bag, as well as the areas to be sealed, should be clean and dry.
- Position the bag in the unit in such a way, that the vacuum/suction nozzle reaches well into the bag. When inserting the bag, the nozzle should be lifted slightly.
- Make sure that the bag is smooth and free of any wrinkles or folds in the areas to be sealed.
- Close the cover and start the suction process by pressing down on the right side of the cover.
- The suction process is indicated by the red lamp.
- During suction, the bag should be lifted up and pulled slightly outwards. In this way, small air pockets are formed towards the vacuum/suction nozzle which help prevent the surfaces of the bag from being pressed together.
- After suction is completed, the sealing process may be started by simultaneously pressing both sides of the cover firmly down.
- Once the green indicator lamp goes off, the bag may be removed from the unit.

### Power cord storage

There is a wind-up storage for the power cord on the underside of the unit.

### General care and cleaning

- Before cleaning the appliance, always remove the plug from the wall outlet.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the bag sealer with water and do not immerse it in water.
- To clean the sealing wire of any persistent plastic residues, let the unit run through one sealing cycle without any bag inserted.

### Replacement bags

Any regular bags of normal thickness (approx 0.03 – 0.06 mm) to a maximum width of 29 cm may be used with this appliance. Suitable bags are available at most household stores or may be obtained through the SEVERIN Service, quoting article no. ZU 3605.

### Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

### Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal



rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

**Chère cliente, Cher client,**

Avant d'utiliser cet appareil, nous vous conseillons vivement de lire attentivement les instructions suivantes.

**Branchement au secteur**

Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la fiche signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

**Familiarisez-vous avec votre appareil**

1. Boîtier
2. Couvercle
3. Témoin lumineux de la fonction vide/aspiration
4. Témoin lumineux de la fonction soudure
5. Double fil de soudure métallique
6. Tuyère à vide/suceur
7. Rouleau de sachets en plastique
8. Cordon d'alimentation avec fiche
9. Logement du cordon d'alimentation
10. Plaque signalétique

**Importantes consignes de sécurité**

- Cet appareil ne doit pas être utilisé par une personne (y compris un enfant) souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si cette personne a été formée à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de sa sécurité, ou est surveillée par celle-ci.
- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Ne jamais faire fonctionner l'appareil si

celui-ci est tombé par terre, car il pourrait être endommagé sans que ces dommages ne soient visibles extérieurement.

- Examinez régulièrement le cordon pour vous assurer de son parfait état. N'utilisez pas l'appareil si le cordon est endommagé.
- **Avertissement:** Ne touchez jamais le fil de soudure métallique ou le joint d'échantéité par pression en caoutchouc dans le couvercle supérieur. Vous risquez de vous brûler.
- Ne pas utiliser la fonction vide/aspiration pour évacuer des liquides quelconques.
- **Il faut toujours enlever la fiche de la prise murale après utilisation et aussi :**
  - en cas de défaillance quelconque
  - quand on nettoie l'appareil.
- Durée limite de fonctionnement 15 minutes. Cet appareil est conçu pour être utilisé pendant 15 minutes tout au plus sans interruption (voir fiche signalétique), après quoi il faut l'arrêter et le laisser refroidir suffisamment avant de le remettre en marche.
- Ne permettez jamais que l'appareil ou le cordon d'alimentation touche aucune surface chaude ou entre en contact avec aucune source de chaleur.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.
- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que dans des
  - cuisines d'employés, bureaux et autres locaux commerciaux,
  - zones agricoles,
  - hôtels, motels et établissements similaires
  - maisons d'hôtes.
- Afin de se conformer aux normes de sécurité en vigueur et d'éviter tout risque, la réparation d'appareils électriques, y compris le remplacement d'un cordon d'alimentation, doit être effectuée par un agent qualifié. En cas de panne, envoyez

votre appareil à un de nos centres de service après-vente agréés dont vous trouverez la liste en annexe de ce mode d'emploi.

- A la fin de l'aspiration, le processus de soudure pourra être amorcé en appuyant simultanément et fermement sur les deux côtés du couvercle.
- Lorsque le témoin lumineux vert s'éteindra, le sac pourra être retiré de l'appareil.

### Fonctionnement

- Insérez la fiche dans une prise de courant murale appropriée.
- Pour préparer le sachet, déroulez le rouleau de plastique jusqu'à la largeur requise (max. 29 cm).
- Refermez le couvercle.
- Soudez le sachet en appuyant simultanément sur les deux côtés du couvercle.
- Le processus de soudure est signalé par le témoin lumineux vert. Lorsque le témoin s'éteindra, le sachet pourra être retiré.
- Rembobinez légèrement le rouleau de manière à rendre accessibles la tuyère à vide/le suceur et les fils de soudure métalliques.
- Le sac peut être rempli jusqu'aux 3/4 de sa capacité. Si vous devez y souder des liquides, le sac ne devrait être rempli qu'à moitié. Ne tentez d'extraire aucun liquide à travers la tuyère à vide/le suceur.
- Le bord supérieur du sac, ainsi que les surfaces à souder, doivent être propres et secs.
- Placez le sac dans l'appareil de manière à ce que la tuyère à vide/le suceur atteigne l'intérieur du sac. Lors de l'insertion du sac, soulevez légèrement le suceur.
- Assurez-vous que le sac est lisse et que les surfaces à souder ne présentent aucune ride ou pli.
- Refermez le couvercle et amorcez le processus d'aspiration en appuyant sur le côté droit du couvercle.
- Le processus d'aspiration est signalé par le témoin lumineux rouge.
- Pendant l'aspiration, le sac doit être soulevé et tiré légèrement vers l'arrière. De cette manière, de petites poches d'air se formeront vers la tuyère à vide/le suceur, empêchant ainsi les surfaces du sac de se presser l'une contre l'autre.

### Rangement du cordon d'alimentation

Un logement destiné au cordon d'alimentation est situé sous l'appareil.

### Entretien et nettoyage en général

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale avant de nettoyer l'appareil.
- Pour éviter tout risque de décharge électrique, abstenez-vous de laver à l'eau ou d'immerger dans l'eau le soude-sac.
- Pour nettoyer le fil de soudure métallique de tout résidu de plastique, soumettez l'appareil à un cycle de soudure sans insérer de sac.

### Sacs de rechange

Tout sac en vente dans le commerce d'épaisseur normale d'environ 0,03 - 0,06 mm et d'une largeur ne dépassant pas 29 cm peut être employé avec cet appareil.

Les sacs appropriés sont disponibles dans le commerce ou peuvent être obtenus auprès des services clients SEVERIN, en mentionnant l'article ZU 3605.

### Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

## **Garantie**

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrèées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

**Beste klant,**

Voordat het apparaat wordt gebruikt moet de gebruiker eerst de volgende instructies zorgvuldig lezen.

**Aansluiting**

Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

**Beschrijving**

1. Huizing
2. Deksel
3. Controlelampje voor vacuüm afzuigfunctie
4. Controlelampje voor afsluitingsfunctie
5. Dubbele lasdraad
6. Vacuüm afzuigmondstuk
7. Rol met plasticzakken
8. Snoer met stekker
9. Opbergruimte voor snoer
10. Typeplaatje

**Belangrijke veiligheidsaanwijzingen**

- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (Kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheid, of gebrek aan ervaring en wetenschap, behalve wanneer men begeleiding of instructies van het apparaat gehad heeft van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.
- Kinderen moeten onder begeleiding zijn om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadigingen

kunnen ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.

- Het snoer moet regelmatig op eventuele beschadiging worden gecontroleerd. Wanneer een beschadiging wordt geconstateerd mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- **Waarschuwing:** De lasdraad en de rubber afdichting in het bovenste gedeelte niet aanraken. Verbrandingsgevaar.
- Probeer nooit een vloeistof te verwijderen met het vacuüm afzuigmondstuk.
- **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact na gebruik en wanneer:**
  - het apparaat niet juist werkt
  - men het apparaat schoonmaakt.
- 15 minuten tijdslimiet. Dit betekent dat het apparaat ontworpen is om maximaal 15 minuten ononderbroken te functioneren (zie typeplaatje) waarna het moet worden uitgeschakeld om het te laten afkoelen voordat men hem weer mag gebruiken.
- Zorg ervoor dat het apparaat en het snoer niet in aanraking komen met een hete ondergrond of andere hittebronnen.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgt, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals in
  - staf keukens, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
  - agrarische gebieden,
  - hotels, motels enz. en gelijkwaardige etablissementen
  - bed-en-ontbijt gasthuizen.
- Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden, zelfs de vervanging van het snoer. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

## Gebruik

- Stop de stekker in een geschikt stopcontact.
- Voor het klaarmaken van de plasticzak rolt men eerst het plastic af tot de gewenste lengte (Max 29 cm).
- Sluit de deksel.
- Sluit het plastic door beide zijden van de deksel tegelijkertijd aan te drukken.
- Het sluitingsproces wordt aangegeven door het groene lampje. Wanneer het lampje uitgaat kan men de zak verwijderen.
- Draai de rol een beetje terug zodat het vacuüm afzuigmondstuk en de afsluitdraden bereikbaar zijn.
- De zak mag voor ongeveer 3/4 gevuld worden. Wanneer men vloeistoffen wil verpakken moet men de zak maar voor de helft vullen. Probeer geen vloeistoffen te verwijderen met behulp van het vacuüm afzuigmondstuk.
- De bovenkant van de zak en het te sluiten gedeelte moeten schoon en droog zijn.
- Plaats de zak in een goede positie in het apparaat zodat het vacuüm afzuigmondstuk ver in de zak steekt. Wanneer men de zak plaatst moet men het mondstuk een beetje oplichten.
- Zorg dat de zak mooi strak is en dat er geen kreukels of vouwen in het te sluiten gedeelte zitten.
- Sluit de deksel en start het zuigproces door de rechterzijde van de deksel aan te drukken.
- Het zuigproces wordt aangegeven door het rode lampje.
- Tijdens het zuigen moet men de zak een klein beetje oplichten en naar buiten trekken. Op deze manier maakt men kleine luchtzakjes in de richting van het vacuüm/ zuigmondstuk die ervoor zorgen dat beide delen van de zak niet tegen elkaar gedrukt worden.
- Nadat het zuigproces klaar is kan men het sluitproces starten door beide zijden van de deksel tegelijkertijd stevig aan te drukken.
- Wanneer her groene controlelampje

uitgaat mag men de zak uit het apparaat verwijderen.

## Opbergen van het snoer

Er is een opbergruimte voor het snoer aan de onderkant van het apparaat.

## Algemeen onderhoud en schoonmaken

- Voordat men het apparaat schoonmaakt verwijder de stekker uit het stopcontact.
- Om elektrische schokken te voorkomen moet men het folielasapparaat nooit met water schoonmaken en het nooit onderdompelen.
- Om vastgesmolten plastic van de lasdraad te verwijderen laat men het apparaat een heel sluitingsproces doorlopen zonder dat men een zak in het apparaat plaatst.

## Verwisselen van zakken

Elke gewone maat zakken met een normale dikte (ongeveer 0.03 – 0.06 mm) tot een maximale breedte van 29 cm mogen gebruikt worden in dit apparaat.

Geschikte zakken zijn beschikbaar in de meeste winkels voor huishoudelijke produkten of via de SEVERIN service onder artikelnummer ZU 3605.

## Afval weggoeien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recycleren. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

## Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft

geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

## Sellador electrónico de bolsas

### Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, el usuario debe leer detenidamente las siguientes instrucciones.

### Conexión a la red

Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple todas las directivas obligatorias que acompañan al etiquetado de la CEE.

### Elementos componentes

1. Carcasa
2. Cubierta
3. Luz indicadora para la función de vacío y succión
4. Luz indicadora para la función selladora
5. Alambre de doble sellado
6. Boquilla de vacío y succión
7. Rollo de bolsas de plástico
8. Cable de alimentación con clavija
9. Almacenaje para enrollar el cable de alimentación
10. Placa de características

### Instrucciones importantes de seguridad

- Este aparato no debe ser utilizado por ninguna persona (incluidos niños) con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales y tampoco por personas sin experiencia ni conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable y por su propia seguridad.
- Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.
- Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal

como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.

- El cable eléctrico debería examinarse con regularidad para detectar cualquier daño. Si descubre que el cable está dañado, no debe utilizar el aparato.
- **Advertencia:** No tocar el alambre de sellado o el sello de presión de goma en la cubierta superior. Hay peligro de sufrir quemaduras.
- No intente aspirar ningún tipo de líquido con la función de vacío y succión.
- **Desenchufe el aparato siempre después del uso, y también**
  - si hay una avería y
  - durante la limpieza.
- Tiempo límite de funcionamiento 15 minutos. Este aparato está diseñado para ser utilizado durante 15 minutos sin interrupción como máximo (ver la placa de características), y acto seguido se deberá desenchufar y esperar hasta que se haya enfriado suficientemente antes de encenderlo otra vez.
- Evite que la unidad o el cable de alimentación entren en contacto con superficies calientes o fuentes de calor.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo en
  - cocinas de empresa, oficinas y otros puntos comerciales,
  - zonas agrícolas,
  - hoteles, pensiones, etc. y establecimientos similares
  - casas rurales.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser



efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

### Funcionamiento

- Enchufe la clavija en una toma de pared apropiada.
- Para preparar la bolsa, desenrolle el plástico hasta la anchura que desea (máximo 29 cm).
- Cierre la cubierta.
- Selle la bolsa empujando los dos lados de la cubierta hacia abajo simultáneamente.
- La función selladora viene indicada por la luz indicadora de color verde. Una vez que se apaga la luz, puede sacar la bolsa del aparato.
- Enrolle un poco el rollo de plástico de nuevo para liberar el acceso a la boquilla de vacío y succión y al alambre sellador.
- Puede llenar la bolsa hasta 3/4 de su capacidad. Si tiene que sellar una bolsa que lleva líquidos, debe llenarla solo hasta la mitad de su capacidad. No intente sacar sustancias líquidas a través de la boquilla de vacío y succión.
- El borde superior de la bolsa, y también las partes a sellar, deben estar limpias y secas.
- Coloque la bolsa dentro de la unidad de modo que la boquilla de vacío y succión entre bien al interior de la bolsa. Al introducir la bolsa, debe alzar la boquilla un poco.
- Asegúrese de que la bolsa está lisa y no tiene arrugas ni pliegues en los sitios que van a ser sellados.
- Cierre la cubierta y empiece el proceso de succión empujando hacia abajo en el lado derecho de la cubierta.
- El proceso de succión viene indicado por la luz indicadora de color rojo.
- Durante la succión, hay que levantar un poco la bolsa, tirándola un poco hacia

fuera al mismo tiempo. Esto permite que los pequeños depósitos de aire se formen cerca de la boquilla de vacío y succión que evitarían el sellado de la bolsa.

- Después de acabar el proceso de succión, puede empezar a sellar la bolsa, empujando los dos lados de la cubierta hacia abajo a la vez.
- Una vez que se haya apagado la luz indicadora verde, puede sacar la bolsa de la unidad.

### Almacenaje del cable de alimentación

En la superficie inferior de la unidad hay un hueco para enrollar y guardar el cable de alimentación.

### Limpeza y mantenimiento general

- Antes de limpiar el aparato, desenchúfelo de la pared.
- Para evitar el riesgo de descargas eléctricas, no limpie el sellador de bolsas con agua ni lo sumerja dentro del agua.
- Para limpiar el alambre sellador de residuos persistentes de plástico, haga funcionar una vez el sellador con la función selladora pero sin bolsa puesta.

### Bolsas de repuesto

Con este aparato se puede usar cualquier bolsa de plástico de grosor normal (aprox. 0.03 – 0.06 mm) con una anchura máxima de 29 cm.

Puede adquirir bolsas adecuadas en cualquier supermercado o a través del servicio postventa de SEVERIN, indicando el número de artículo ZU 3605.

### Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta

donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

### **Garantía**

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

**Estimado cliente,**

Leia atentamente o manual de instruções antes de utilizar o aparelho.

**Conexão**

Verifique se a voltagem indicada na etiqueta de características do aparelho corresponde à da instalação eléctrica de sua casa. Este aparelho obedece às directivas de rotulagem da CE.

**Equipamento**

1. Caixa
2. Braço de selagem
3. Luz-piloto de aspiração
4. Luz-piloto de selagem
5. Arame de selagem duplo
6. Bocal de aspiração
7. Rolo de filme de plástico
8. Cabo eléctrico e respectiva ficha
9. Compartimento para arrumar o cabo
10. Etiqueta de características

**Precauções de segurança**

- Este aparelho não se destina a ser usado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, a menos que sejam supervisionadas ou instruídas relativamente ao uso do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.
- As crianças devem ser vigiadas para assegurar que não brinquem com o aparelho.
- Antes de utilizar este aparelho, todas as partes incluindo o motor, todos os acessórios, etc., devem ser examinadas atentamente para o caso de existir algum defeito. Se, por exemplo, tiver caído sobre uma superfície dura, o aparelho não deve ser utilizado; até mesmo danos invisíveis a olho nu podem causar um funcionamento inseguro.
- O cabo de alimentação deve ser regularmente examinado para detecção de quaisquer sinais de danificação. No caso de encontrar quaisquer danos, não deve continuar a usar o aparelho.
- **Atenção:** Não toque nos arames de selagem nem no selo de pressão de borracha da tampa. Existe perigo de queimaduras
- Não tente aspirar líquidos de qualquer tipo através da função de sucção do aparelho.
- **Retire sempre a ficha da tomada após a utilização e também:**
  - em caso de qualquer avaria
  - antes de limpar o aparelho
- Tempo limite de funcionamento – 15 minutos. O aparelho está concebido para ser utilizado continuamente até um máximo de 15 minutos (consulte a etiqueta de características), após o que deve desligá-lo e deixá-lo arrefecer o suficiente antes de voltar a ligá-lo.
- Nunca deixe que o aparelho ou o cabo toquem em superfícies quentes (como discos de fogão) ou entrem em contacto com quaisquer fontes de calor activas.
- Se utilizar o aparelho de modo inadequado ou não cumprir as instruções, não assumiremos qualquer responsabilidade por eventuais danos causados.
- Este aparelho destina-se a aplicações domésticas ou semelhantes, como em:
  - cozinhas de pessoal, escritórios e outros ambientes comerciais;
  - áreas agrícolas;
  - hotéis, motéis e outros estabelecimentos similares;
  - residenciais.
- No sentido de cumprir os regulamentos de segurança e evitar quaisquer perigos, as reparações de aparelhos eléctricos (incluindo a substituição de cabos eléctricos) deverão ser efectuadas por técnicos especializados. Em caso de necessidade de reparação envie o aparelho para os nossos Serviços de Assistência. Poderá encontrar o nosso endereço nas últimas páginas deste manual de instruções.

## Modo de funcionamento

- Introduza a ficha numa tomada adequada
- Para preparar o saco, puxe o filme para fora do aparelho até a largura corresponder ao tamanho desejado (máx. 29 cm).
- Feche o braço de selagem.
- Para selar o filme de plástico, carregue para baixo em ambos os lados do braço de selagem articulado.
- A operação de selagem é indicada através de uma luz-piloto verde. Quando esta luz se apagar, significa que o saco está pronto.
- Enrole um pouco o filme para trás, para que este não cubra o bocal de aspiração e a área dos arames de selagem.
- Pode encher o saco até 3/4 da sua capacidade. Se o conteúdo incluir líquidos, só deve encher o saco até metade da sua capacidade. Não tente remover matéria líquida através do bocal de aspiração.
- A borda superior do saco, bem como as zonas de selagem, devem estar limpas e secas.
- Coloque o saco de modo a que o bocal de aspiração fique colocado correctamente entre as duas camadas de filme. Ao colocar o saco, levante ligeiramente o bocal de aspiração.
- O saco deverá ficar o mais achatado e liso possível na zona dos arames de selagem.
- Feche o braço de selagem articulado e carregue ligeiramente com a mão no lado direito para iniciar a operação de aspiração.
- A luz-piloto vermelha indica a operação de aspiração.
- Durante a aspiração, levante o saco e puxe-o ligeiramente para fora. Dessa forma criará pequenas bolsas de ar voltadas para o bocal de aspiração que ajudarão a impedir que as duas camadas de filme se colem.
- Após a operação de aspiração inicie o processo de selagem, carregando com as duas mãos em ambos os lados do braço de selagem.
- Quando a luz-piloto verde se apagar, poderá retirar o saco.

## Arrumação do cabo

Por baixo do aparelho encontrará um compartimento para arrumar o cabo.

## Limpeza e manutenção

- Antes de proceder à limpeza do aparelho, retire a ficha da tomada.
- Para evitar o risco de choque eléctrico, não limpe o selador de sacos com água nem o mergulhe em água.
- Para limpar o arame de selagem de quaisquer resíduos plásticos persistentes, proceda a um ciclo de selagem sem usar filme.

## Sacos de substituição

Podem ser usados sacos comuns de espessura normal (aproximadamente 0,03 a 0,06 mm) até uma largura máxima de 29 cm.

Os sacos adequados estão disponíveis na maior parte das lojas de artigos para o lar ou podem ser obtidos através dos Serviços da Severin, mencionando o n.º de artigo ZU 3605.

## Eliminação de resíduos



Os aparelhos marcados com este símbolo devem ser eliminados separadamente dos resíduos domésticos, já que contêm materiais valiosos que podem ser reciclados. A eliminação adequada protege o ambiente e a saúde humana. As suas autoridades locais ou o revendedor podem facultar-lhe informações sobre o assunto.

## Garantia

Este produto tem uma garantia de dois anos contra defeitos de material e de fabrico a partir da data de compra. Ao abrigo da dita garantia, o fabricante compromete-se a reparar ou substituir quaisquer peças defeituosas, desde que o aparelho seja devolvido a qualquer centro de assistência autorizado. A presente garantia só é válida se o aparelho tiver sido utilizado de acordo com as instruções, e desde que não tenha sido modificado, reparado ou sofrido qualquer intervenção de qualquer pessoa não autorizada.

ou tenha sofrido avaria devido a má utilização. A presente garantia não cobre naturalmente o desgaste natural do aparelho, nem peças quebráveis como vidro e cerâmica, lâmpadas, etc. Esta garantia não afecta os seus direitos jurídicos, nem quaisquer direitos legais que possa ter como consumidor ao abrigo da legislação nacional aplicável às compras de bens. Se o aparelho deixar de funcionar e precisar de ser devolvido, deverá ser cuidadosamente embalado, juntando-se-lhe o nome e morada do proprietário e a razão da devolução. No caso de estar dentro do prazo de garantia, agradecemos que o faça acompanhar do título de garantia e do comprovativo de compra.

**Gentile Cliente,**

Vi ricordiamo che è assolutamente necessario leggere con estrema attenzione le seguenti istruzioni d'uso, prima di utilizzare l'apparecchio.

**Collegamento alla rete**

Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda a quella indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

**Descrizione**

1. Alloggiamento
2. Coperchio
3. Spia luminosa della funzione vuoto/aspirazione
4. Spia luminosa della funzione saldatura
5. Doppio filo di saldatura metallico
6. Beccuccio per il sottovuoto/aspirazione
7. Rotolo di sacchetti di plastica
8. Cavo di alimentazione con spina
9. Vano e dispositivo avvolgicavo
10. Targhetta portadati

**Importanti norme di sicurezza**

- Questo apparecchio non è previsto per l'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza o conoscenza, a meno che non siano adeguatamente sorvegliate o istruite sull'uso dell'apparecchio dalla persona responsabile della loro sicurezza.
- È necessario sorvegliare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Prima di mettere in uso l'apparecchio controllate che il corpo centrale e tutti gli accessori inseriti non presentino difetti. Non usate l'apparecchio nel caso in cui lo stesso abbia incidentalmente subito colpi: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento

dell'apparecchio.

- Controllate con regolarità che sul cavo di alimentazione non ci siano tracce di deterioramento. Nell'eventualità che tali tracce siano rinvenute, l'apparecchio non va più usato.
- **Attenzione:** Non toccare il filo di saldatura o la guarnizione in gomma del coperchio superiore. Pericolo di ustione.
- Non cercate di eliminare sostanze liquide di alcun genere utilizzando la funzione di sottovuoto/aspirazione.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente dopo l'uso nonché - in caso di cattivo funzionamento - prima di pulire l'apparecchio.**
- Tempo limite di funzionamento: 15 min. L'apparecchio è studiato per un funzionamento continuo di massimo 15 minuti (fare riferimento alla targhetta portadati); al termine di questo lasso di tempo, spegnete l'apparecchio e lasciatelo raffreddare sufficientemente prima di riaccenderlo.
- Non permettete che il cavo di alimentazione tocchi delle superfici calde o si trovi a contatto con sorgenti di calore.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o in ambienti simili come per esempio
  - cucine di direzioni, uffici e altri ambienti commerciali,
  - zone agricole,
  - alberghi, motel e stabilimenti simili
  - pensioni "bed-and-breakfast" (letto&colazione).
- In conformità alle norme di sicurezza e per evitare ogni pericolo, tutte le riparazioni di un apparecchio elettrico - compresa la sostituzione del cavo di alimentazione - devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri Centri Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano in appendice al

presente manuale.

## Funzionamento

- Inserite la spina in una presa di corrente a muro idonea.
- Per preparare il sacchetto, srotolate il rotolo di plastica fino all'ampiezza desiderata (mass. 29 cm).
- Richiudete il coperchio.
- Saldate il foglio premendo contemporaneamente verso il basso i due lati del coperchio.
- Il processo di saldatura viene segnalato dalla spia luminosa verde. Quando si spegnerà la spia, potrete rimuovere il sacchetto.
- Riavvolgete leggermente il rotolo in modo da rendere accessibili il beccuccio per il sottovuoto/aspirazione e i fili di saldatura metallici.
- Il sacchetto può esser riempito fino ai 3/4 della sua capienza. Se desiderate saldare sacchetti contenenti liquidi, il sacchetto va riempito solamente a metà. Non tentate di rimuovere sostanze liquide con il beccuccio per il vuoto/aspirazione.
- Il bordo superiore del sacchetto e la superficie da saldare devono essere puliti e asciutti.
- Sistemate il sacchetto nell'apparecchio in modo che il beccuccio per il sottovuoto/aspirazione raggiunga bene l'interno del sacchetto. Mentre inserite il sacchetto, sollevate leggermente il beccuccio.
- Assicuratevi che il sacchetto sia ben steso e senza grinzose o pieghe sulla superficie da saldare.
- Richiudete il coperchio e avviate il processo d'aspirazione premendo verso il basso sul lato destro del coperchio.
- Il processo d'aspirazione viene segnalato dalla spia luminosa rossa.
- Durante l'aspirazione il sacchetto deve esser sollevato e tirato leggermente indietro. In questo modo nella zona del beccuccio per il vuoto/aspirazione si formeranno alcune piccole sacche d'aria che impediranno ai due lati del sacchetto

di essere lavorati insieme.

- Alla fine dell'aspirazione il processo di saldatura potrà essere avviato premendo contemporaneamente e saldamente i due lati del coperchio.
- Quando la spia luminosa verde si spegnerà il sacco potrà essere tolto dall'apparecchio.

## Conservare il cavo di alimentazione

Al di sotto dell'apparecchio si trova un vano con il dispositivo avvolgicavo.

## Manutenzione generale e pulizia

- Prima di procedere alla pulitura dell'apparecchio, disinserite sempre la spina dalla presa di corrente a muro.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite il saldascchetti con acqua.
- Per pulire il filo di saldatura metallico da ogni residuo di plastica, eseguite un ciclo di saldatura senza inserire nessun sacchetto.

## Sacchetti di ricambio.

Con questo apparecchio è possibile utilizzare un qualsiasi sacchetto di spessore normale (circa 0,03 - 0,06 mm) e di larghezza non superiore ai 29 cm.

I sacchetti adatti sono rinvenibili presso la maggior parte dei negozi di articoli casalinghi o richiedendoli presso i Centri SEVERIN citando il numero di articolo ZU 3605.

## Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

## Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di

2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o similari non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.



**Kære kunde,**

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt.

**El-tilslutning**

Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

**Apparatets dele**

1. Kabinet
2. Låg
3. Indikatorlys for vakuum/sugefunktion
4. Indikatorlys for forseglingsfunktion
5. Dobbelt-svejsende tråd
6. Vakuum/sugemundstykke
7. Plastikposerulle
8. Ledning med stik
9. Opbevaringsrum til ledningen
10. Typeskilt

**Vigtige sikkerhedsforskrifter**

- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inkl. børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, med mindre de har fået vejledning eller instruktion i brugen af dette apparat af en person som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn bør være under opsyn for at sikre at de ikke leger med apparatet.
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Ledningen bør efterses jævnligt for tegn på beskædigeelse. Apparatet må ikke længere benyttes hvis man bliver opmærksom på

sådanne fejl.

- **Advarsel:** Man må ikke røre ved den svejsende tråd eller gummitrykpakningen oppe i låget. Der er risiko for forbrændinger.
- Forsøg aldrig at fjerne væske af nogen art ved hjælp af vakuum/sugefunktionen.
- **Sluk altid for apparatet efter brug, og også**
  - i tilfælde af fejlfunktion og
  - inden rengøring af apparatet.
- Maksimal driftstid: 15 min. Apparatet er konstrueret til at blive brugt i højst 15 minutter uden afbrydelse (se mærkepladen), hvorefter man skal slukke for det og lade det afkøle tilstrækkeligt, før der tændes for det igen.
- Lad ikke kabinettet eller ledningen komme i berøring med varme overflader såsom kogeplader, eller komme i kontakt med åbne varmekilder.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
  - tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
  - landhusholdninger,
  - hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender
  - B&B pensionater.
- For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af el-ledningen, altid udføres af kvalificeret personale. Hvis apparatet skal repareres, skal det sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i tillægget til denne brugsanvisning.

**Betjening**

- Sæt stikket i en bekvemt placeret stikkontakt.
- For at gøre posen klar, trækkes plastikrullen ud i den ønskede bredde (max 29 cm).
- Luk låget.

- Svejs plastikken sammen ved at trykke nedad på begge sider af låget samtidigt.
- Forseglingsprocessen bliver indikeret af det grønne lys. Når det slukker, kan posen tages ud.
- Drej plastikrullen lidt tilbage så vakuum / sugemundstykket og svejsetråden er tilgængelige.
- Posen kan fyldes til 3/4 af dens kapacitet. Hvis det er væsker der skal forsegles, bør posen dog kun fyldes halvt op. Prøv aldrig at fjerne væske gennem vakuum/sugemundstykket.
- Posen øverste kant, samt de områder der skal forsegles, bør være rene og tørre.
- Placer posen i apparatet på en sådan måde, at vakuum/sugemundstykket når godt ned i posen. Når posen indsættes, må mundstykket løftes en smule.
- Sørg for at posen er glat og ikke krøller eller har folder i de områder, der skal forsegles.
- Luk låget og start sugefunktionen ved at trykke ned på højre side af låget.
- Sugeprocessen bliver indikeret af det røde lys.
- Under sugningen, bør posen løftes op og trækkes lidt udad. På denne måde dannes der små luftlommer i retning af sugemundstykket og det forhindrer posens sider i at blive presset sammen.
- Når sugningen er tilendebragt, kan forseglingsprocessen startes ved at trykke fast nedad på begge sider af låget samtidig.
- Når det grønne indikatorlys slukker, kan posen tages ud af apparatet.

### Opbevaring af ledningen

Der er et rum til oprulning af ledningen på undersiden af apparatet.

### Generel rengøring og vedligehold

- Tag altid stikket ud af stikkontakten inden rengøring af apparatet.
- For at undgå elektrisk stød, må poseforsegleren ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.

- For at fjerne vedholdende rester af plastik fra svejsetråden, kan man lade apparatet udføre en forseglingscyklus uden nogen pose indsat.

### Genanskaffelse af poser

Alle almindelige plasticposer af normal tykkelse (ca. 0,03 – 0,06 mm) og op til en maksimal bredde på 29 cm kan benyttes i dette apparat.

Passende poser kan købes i dagligvareforretninger eller kan anskaffes hos SEVERIN Service, henvis til artikel nr. ZU 3605.

### Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides du sammen med husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

### Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabriktionsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skorbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

**Bästa kund!**

Innan du använder apparaten måste du läsa bruksanvisningen noga.

**Anslutning till vägguttaget**

Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

**Beskrivning**

1. Hölje
2. Lock
3. Signallampa för vakuum/sugfunktion
4. Signallampa för förslutningsfunktion
5. Dubbel förslutningstråd
6. Vakuum/sugmunstycke
7. Plastrulle
8. Elsladd med stickpropp
9. Sladdvinda
10. Märkskylt

**Viktiga säkerhetsföreskrifter**

- Denna apparat bör inte användas av personer (inklusive barn) som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som saknar erfarenhet och kunskap att använda dylika apparater. Dessa personer bör antingen endast använda apparaten under tillsyn av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller också få tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning.
- Se till att barn inte leker med apparaten.
- Kontrollera noga om det märks några fel på huvudenheten och dess tillbehör innan du använder apparaten. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta får den inte längre användas: t o m osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Kontrollera regelbundet att elsladden inte blivit skadad. Om du uppmärksammar en sådan skada får apparaten inte längre

användas.

- **Varning:** Rör inte vid förslutningstråden eller gummitätningen i övre kåpan. Det finns risk för brännskador.
- Försök inte ta bort vätska av något slag med sugfunktionen.
- **Drag alltid ut kontakten ur vägguttaget efter användningen, samt**
  - vid eventuellt fel
  - under rengöring av apparaten
- Tidsbegränsning vid funktion 15 min. Apparaten är avsedd att användas högst 15 minuter utan avbrott (se märkplåten). Därefter måste den stängas av och få svalna ordentligt innan den kopplas på igen.
- Låt inte apparaten eller elsladden komma i kontakt med heta ytor såsom kokplattor eller öppna värmekällor.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom i
  - kök på arbetsplatser, kontor och andra kommersiella miljöer,
  - jordbrukssektorn,
  - hotell, motell och andra liknande anläggningar
  - bed-and-breakfast hus.
- För att uppfylla säkerhetsbestämmelserna och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs en reparation, bör du vänligen skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adresserna finns i bilagan till denna bruksanvisning.

**Användning**

- Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag.
- Rulla ut plasten till önskad bredd (max 29 cm).
- Stäng locket.
- Förslut plasten genom att trycka ner båda sidorna på locket samtidigt.
- Förslutningsprocessen indikeras av den gröna lampan. När lampan släcks kan

påsen tas bort.

- Vrid rullen en aning bakåt så att vakuum/sugmunstycket och förslutningstrådarna blir åtkomliga.
- Påsen kan fyllas till 3/4 dess kapacitet. Om vätskor skall förslutas, bör påsen endast fyllas till hälften. Försök inte avlägsna vätskor genom vakuum/sugmunstycket.
- Påsens övre kant och de delar som skall förslutas bör vara rena och torra.
- Placera påsen i apparaten så att vakuum/sugmunstycket når gott och väl in i påsen. När du sätter in påsen bör munstycket lyftas något.
- Se till att de delar av påsen som skall förslutas är släta och fria från rynkor eller veck.
- Stäng locket och starta sugprocessen genom att trycka ner den högra sidan av locket.
- Sugprocessen indikeras av den röda lampan.
- Vid sugningen bör du lyfta upp påsen och dra den en aning utåt. På detta sätt bildas små luftfickor mot vakuum/sugmunstycket som medverkar till att förhindra att påsens ytor pressas ihop.
- När sugningen är klar kan förslutningsprocessen startas genom att du lätt trycker ner lockets båda sidor samtidigt.
- Då den gröna signallampan slocknar kan påsen tas bort från apparaten.

### Elsladdens förvaring

På apparatens undersida finns en sladdvinda för förvaring av elsladden.

### Rengöring och skötsel

- Innan du rengör apparaten bör du dra stickproppen ur vägguttaget.
- På grund av risken för elstötar bör man inte rengöra vakuumförpackaren med vatten eller sänka ner den i vatten.
- För att rengöra förslutningstråden från envisa plastrester kan man låta apparaten göra en förslutningsomgång utan påse.

### Extra påsar

Vilken standardpåse som helst av normal tjocklek (ca 0.03 – 0.06 mm) med en maximum bredd på 29 cm kan användas med denna apparat.

Lämpliga påsar finns i de flesta affärer som säljer hushållsartiklar eller kan erhållas genom SEVERIN Service med hänvisning till artikel nr ZU 3605.

### Avfallshantering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

### Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personsador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

**Hyvä asiakas**

Seuraavat ohjeet täytyy lukea huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.

**Verkkoliitäntä**

Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

**Laitteen osat**

1. Kotelo
2. Kansi
3. Tyhjiö-/imutoiminnon merkkivalo
4. Saumaustoiminnon merkkivalo
5. Kaksoissaumauslanka
6. Tyhjiö-/imusuutin
7. Muovipussirulla
8. Liitäntäjohto ja pistotulppa
9. Kelattavan liitäntäjohtojon säilytystila
10. Arvokilpi

**Tärkeitä turvallisuusohjeita**

- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), jotka eivät ole fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti täysin kehittyneitä tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, paitsi jos henkilöiden turvallisuudesta vastuussa oleva henkilö valvoo tai ohjaa heitä alussa.
- Lapsia on valvottava, jotta estetään, etteivät he leiki laitteella.
- Ennen laitteen käyttöä runko ja lisäosat on tarkastettava huolellisesti vaurioiden varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa vaaratilanteita laitetta käytettäessä.
- Liitäntäjohtoon tarkistettava säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos tällaisia vaurioita löytyy, laitetta ei saa käyttää.
- **Varoitus:** Älä koske saumauslankaan tai yläkannen kumiseen painetiivisteeseen.

Niistä voi saada palovamman.

- Älä yritä poistaa minkäänlaista nestettä tyhjiö-/imutoiminnan avulla.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina käytön jälkeen, kuten myös**
  - toimintahäiriön sattuessa ja
  - puhdistaessasi laitetta
- Käyttöaika rajoitettu 15 minuuttiin. Laitetta saa käyttää yhtäjaksoisesti korkeintaan 15 minuuttia (ks. arvokilpi). Sen jälkeen se on kytkettävä pois päältä, ja sen on annettava jäähtyä ennen kuin se kytketään uudestaan päälle.
- Älä anna laitteen kotelon tai liitäntäjohtojon koskettaa kuumia pintoja kuten keittolevyä tai muita avoimia lämmönlähteitä.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
  - työpaikkakeittiöt, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
  - maatalousalueet
  - hotellit, motellit jne. ja vastaavat yritykset
  - ammiaismajoitukset
- Turvallisuusmääräykset vaativat, että ainoastaan sähköalan ammattilainen saa korjata sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohtojon. Näin vältetään vaarallisia tilanteita. Jos laite vaatii huoltoa tai korjausta, lähetä se huoltoilikkeeseemme. Osoitteen löydät tämän käyttöohjeen liitteestä.

**Käyttö**

- Kytke pistotulppa sopivaan seinäpistorasiaan.
- Vedä muovia haluttuun leveyteen (enint. 29 cm) pussia varten.
- Sulje kansi.
- Saumaa kalvo painamalla samanaikaisesti kannen molempia puolia.
- Vihreä merkkivalo ilmaisee, että saumaus on käynnissä. Kun merkkivalo sammuu, pussi voidaan irrottaa.

- Käännä rullaa hiukan taaksepäin, jotta pääset käsiksi tyhjiö-/imusuuttimeen ja saumauslankaan.
- Pussi voidaan täyttää 3/4-kapasiteettiin. Jos saumattavaan pussiin laitetaan nestettä, voidaan se täyttää vain puolilleen. Älä yritä poistaa nestettä tyhjiö-/imusuuttimen avulla.
- Pussin yläreunan ja saumattavien alueiden on oltava puhtaat ja kuivat.
- Aseta pussi laitteeseen siten, että tyhjiö-/imusuutin ylettyy kunnolla pussin sisälle. Pussia paikalleen asetettaessa on suutinta nostettava hiukan.
- Varmista, että pussi on sileä eikä saumattavalla alueella ole ryppyjä tai laskoksia.
- Sulje kansi ja aloita imutoiminto painamalla kannen oikeaa puolta.
- Punainen merkkivalo ilmaisee, että imuprosessi on käynnissä.
- Imuprosessin aikana on pussia nostettava ylöspäin ja vedettävä hiukan ulospäin. Näin muodostuu pieniä ilmataskuja tyhjiö-/imusuuttimeen päin eivätkä pussin pinnat painu yhteen.
- Imuprosessin jälkeen saumaus aloitetaan painamalla kannen molempia puolia alaspäin lujasti ja samanaikaisesti.
- Kun vihreä merkkivalo sammuu, pussi voidaan irrottaa laitteesta.

### Liitântäjohton säilytys

Liitântäjohto voidaan kelata laitteen alapuolella olevaan säilytystilaan.

### Laitteen puhdistus ja huolto

- Irrotalaitteenpistotulppaseinäpistorasiasta aina ennen puhdistusta.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdistaa saumauslaitetta vedellä. Älä myöskään upota sitä veteen.
- Puhdistat kiinni tarttuneet muovijätteet saumauslangasta käyttämällä laitetta ilman pussia yhden saumausjakson ajan.

### Vaihtopussit

Laitteen kanssa voidaan käyttää kaikkia

normaalipaksuisia (n. 0,03-0,06 mm) tavallisia pusseja (leveys enintään 29 cm).

Useimmat talousliikkeet myyvät tarkoitukseen soveltuvia pusseja. Pusseja on myös saatavilla SEVERIN Servicen kautta, tuotenro ZU 3605.

### Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämällä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

### Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuitia vastaan yleisten takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

Oy Harry Marcell Ab

PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

www.harrymarcell.fi

asiakaspalvelu@harrymarcell.fi

## Szanowni Klienci!

Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.

## Podłączenie do sieci zasilającej

Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wybór zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

## Zestaw

1. Obudowa
2. Pokrywa
3. Wskaźnik świetlny ssania próżniowego
4. Wskaźnik świetlny funkcji zgrzewania
5. Podwójny drut zgrzewający
6. Próżniowa dysza ssąca
7. Rolka folii
8. Przewód zasilający z wtyczką
9. Komora na zwinięty przewód zasilający
10. Tabliczka znamionowa

## Instrukcja bezpieczeństwa

- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (także dzieci) o ograniczonych zdolnościach motorycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, którym brakuje doświadczenia i stosownej wiedzy, chyba że są one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która instruuje jak bezpiecznie korzystać z urządzenia.
- Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania przez nie urządzenia jako zabawki.
- Przed użyciem urządzenia należy dokładnie sprawdzić, czy jego korpus i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie spadło na twardą

powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku, gdyż nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na jego działanie i bezpieczeństwo użytkownika.

- Należy regularnie sprawdzać, czy przewód zasilający nie jest uszkodzony. W przypadku jakiegokolwiek uszkodzenia przewodu, należy natychmiast zaprzestać używania urządzenia.
- **Uwaga:** Aby uniknąć poparzeń, nie należy dotykać drutu ani gumowej uszczelki przyciskającej w górnej pokrywie.
- Nie należy usuwać żadnych płynów przy pomocy funkcji ssania próżniowego.
- **Urządzenie należy zawsze wyłączać po zakończeniu pracy oraz:**
  - w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;
  - i przed przystąpieniem do czyszczenia.
- Przewidziany maksymalny czas ciągłej pracy urządzenia wynosi 15 min (patrz tabliczka znamionowa). Po tym czasie urządzenie należy wyłączyć i odczekać, aż dostatecznie ostygnie, po czym można je ponownie włączyć.
- Należy zwrócić uwagę, aby obudowa i przewód zasilający nie stykały się z gorącą powierzchnią (jak płyta kuchenna) ani nie znajdowały w pobliżu jakiegokolwiek źródła ciepła czy ognia.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkownika niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
  - kuchniach dla pracowników, biurach lub innych miejscach pracy;
  - agroturystyce;
  - hotelach, motelach oraz innych podobnych lokalach;
  - pensjonatach.
- Ze względów bezpieczeństwa wszelkie naprawy urządzeń elektrycznych muszą

być dokonywane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu zasilającego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych działów obsługi klienta. Odpowiednie adresy znajdują się w karcie gwarancyjnej w języku polskim.

### Instrukcja obsługi

- Podłączyć przewód zasilający do gniazdka.
- Aby przygotować torebkę, odwinąć rolkę folii na żadaną szerokość (maksymalnie 29cm).
- Zamknąć pokrywę.
- Zgrać folię przyciskając jednocześnie pokrywę z dwóch stron.
- Zielona lampka informuje o tym, że trwa proces zgrzewania. Kiedy zgaśnie, torebkę można usunąć.
- Zwinąć rolkę odrobinę do tyłu, aby mieć łatwy dostęp do dyszy ssącej i drutów zgrzewających.
- Torebkę można wypełnić do 3/4 objętości. Jeśli zawartość stanowią gazy, to torebkę można wypełnić tylko do połowy jej objętości. Nigdy nie próbować usuwać gazu z torebki za pomocą dyszy ssącej.
- Górne krawędzie torebki, jak również powierzchnie przeznaczone do zgrzewania powinny być czyste i suche.
- Umieścić torebkę w urządzeniu, tak aby dysza ssąca znalazła się w środku worka. Przy wkładaniu torebki, dyszę ssącą należy lekko unieść do góry.
- Sprawdzić, czy w miejscach przeznaczonych do zgrzewania, torebka ma gładką powierzchnię, wolną od zagnieceń i pofałdowań.
- Zamknąć pokrywę i rozpocząć proces ssania próżniowego naciskając prawą stronę pokrywy.
- W czasie ssania próżniowego pali się czerwona lampka kontrolna.
- Podczas ssania torebkę należy podnieść do góry i nieco wysunąć. Wówczas w okolicach dyszy tworzą się małe

poduszcзки powietrza, które zapobiegają zgrzaniu się powierzchni worka.

- Po zakończeniu odsysania powietrza można zacząć proces zgrzewania naciskając jednocześnie obie strony pokrywy.
- Kiedy zgaśnie zielona lampka, można wyjąć torebkę z urządzenia.

### Przechowywanie przewodu zasilającego

Komora na przechowywanie zwiniętego przewodu znajduje się pod spodem urządzenia.

### Ogólne zasady czyszczenia

- Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia zawsze należy najpierw odłączyć przewód zasilający do gniazdka.
- Nie zanurzać urządzenia w wodzie, ani nie myć go wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem.
- Aby wyczyścić drut zgrzewający z drobin tworzywa, należy włączyć funkcję zgrzewania bez wkładania folii.

### Materiały eksploatacyjne

W zgrzewarce można stosować normalną folię o grubości około 0,03-0,06 mm i szerokości nieprzekraczającej 29 cm.

Odpowiednie torebki są dostępne w sklepach z gospodarstwem domowym albo można je zamawiać w dziale usługowym SEVERIN Service, podając numer artykułu ZU 3605.

### Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy usuwać osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, jakie można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń przyczynia się do ochrony środowiska i zdrowia ludzkiego. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.



## **Gwarancja**

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy ceramiczne, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

## Συσκευή σφράγισης για σακούλες

### Αγαπητοί πελάτες,

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, οπωσδήποτε διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες.

### Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτή που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

### Τα μέρη της συσκευής

1. Εξωτερικό περίβλημα
2. Καπάκι
3. Ενδεικτική λυχνία για λειτουργία κενού αέρα/αναρρόφησης
4. Ενδεικτική λυχνία για διαδικασία σφραγίσματος
5. Σύρμα για διπλό σφράγισμα
6. Επιστόμιο κενού αέρα/αναρρόφησης
7. Ρολό με πλαστικές σακούλες
8. Καλώδιο με πρίζα
9. Χώρος περιέλιξης για φύλαξη καλωδίου
10. Πινακίδα με διαβαθμίσεις

### Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από οποιοδήποτε άτομο (περιλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομο που δεν έχει πείρα και γνώσεις, εκτός αν επιτηρείται ή αν του έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά του.
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη

συσκευή.

- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγξετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, καθώς και κάθε εξάρτημα, για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Θα πρέπει να εξετάζετε τακτικά το ηλεκτρικό καλώδιο για τυχόν ενδείξεις βλάβης. Σε περίπτωση που βρεθεί τέτοια βλάβη, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείτε πλέον τη συσκευή.
- **Προσοχή:** Μην αγγίζετε το σύρμα για σφράγισμα ή την ελαστική σφραγίδα πίεσης στο επάνω καπάκι. Υπάρχει κίνδυνος εγκαυμάτων.
- Μην επιχειρήσετε να αφαιρέσετε οποιοδήποτε είδος υγρού με τη λειτουργία κενού αέρα/αναρρόφησης.
- **Κλείνετε πάντοτε τη συσκευή μετά τη χρήση και επίσης**
  - σε κάθε περίπτωση βλάβης/ελαττωματικής λειτουργίας και
  - πάντα πριν τον καθαρισμό της συσκευής.
- Χρονικό όριο λειτουργίας 15 λεπτά. Η συσκευή είναι σχεδιασμένη για χρήση για διάστημα 15 λεπτών το πολύ χωρίς διακοπή (βλ. πινακίδα διαβαθμίσεων). Μετά τα 15 λεπτά, πρέπει να την κλείνετε και να την αφήνετε να κρυώνει αρκετά πριν τη θέσετε και πάλι σε λειτουργία.
- Μην αφήνετε τη συσκευή ή το ηλεκτρικό καλώδιο να έρχεται σε επαφή με καυτές επιφάνειες, όπως εστίες ή ανοιχτές πηγές θερμότητας.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα σε:
  - κουζίνες για το προσωπικό, γραφεία και

- άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
- γεωργικές περιοχές,
- ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
- ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.
- Για να τηρείτε τους κανόνες ασφαλείας και να αποφεύγετε ενδεχόμενους κινδύνους, φροντίστε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών και η αντικατάσταση του καλωδίου να γίνονται από ειδικευμένους τεχνικούς. Σε περίπτωση επισκευής, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή σε ένα από τα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του παρόντος εγχειριδίου.

### Λειτουργία

- Βάλτε τη συσκευή στην πρίζα.
- Για να ετοιμάσετε τη σακούλα, ξετυλίξτε το πλαστικό στο επιθυμητό πλάτος (ανώτατο όριο 29 εκατοστά).
- Κλείστε το καπάκι.
- Σφραγίστε πιέζοντας το καπάκι προς τα κάτω ταυτόχρονα και από τις δύο του πλευρές.
- Η πράσινη λυχνία υποδεικνύει τη διαδικασία του σφραγίσματος. Μόλις σβήσει, μπορεί να αφαιρεθεί η σακούλα.
- Γυρίστε το ρολό ελαφρά προς τα πίσω έτσι ώστε το στόμιο κενού/ αναρρόφησης και τα σύρματα για σφράγιση να είναι προσιτά.
- Μπορείτε να γεμίσετε τη σακούλα μέχρι τα 3/4 της χωρητικότητάς της. Αν πρόκειται για υγρό περιεχόμενο που πρέπει να σφραγιστεί, πρέπει να γεμίσετε τη σακούλα μόνο μέχρι τη μέση. Μην επιχειρήσετε να αφαιρέσετε υγρό με το επιστόμιο κενού αέρα/αναρρόφησης.
- Η επάνω άκρη της σακούλας, καθώς και τα σημεία που θα σφραγιστούν, πρέπει να είναι καθαρά και στεγνά.
- Βάλτε τη σακούλα στη συσκευή με τέτοιο τρόπο ώστε το επιστόμιο κενού αέρα/αναρρόφησης να φτάνει σε αρκετό βάθος μέσα στη σακούλα. Όταν τοποθετείτε τη σακούλα, πρέπει να ανασκώνετε ελαφρά το επιστόμιο.

- Βεβαιωθείτε ότι η σακούλα είναι στρωτή και λεία και δεν έχει ζάρες ή διπλές στα σημεία όπου θα σφραγιστεί.
- Κλείστε το καπάκι και αρχίστε τη διαδικασία αναρρόφησης του αέρα πιέζοντας προς τα κάτω τη σωστή πλευρά του.
- Η κόκκινη λυχνία υποδεικνύει τη διαδικασία της αναρρόφησης.
- Κατά την αναρρόφηση, πρέπει να ανασκώνετε και να τραβάτε ελαφρώς προς τα έξω τη σακούλα. Με τον τρόπο αυτό, δημιουργούνται μικροί θύλακες αέρα κοντά στο επιστόμιο κενού αέρα/αναρρόφησης που βοηθούν να μη συγκολλούνται οι επιφάνειες της σακούλας.
- Όταν ολοκληρωθεί η αναρρόφηση, μπορεί να αρχίσει η διαδικασία του σφραγίσματος με την ταυτόχρονη πίεση και των δύο πλευρών του καπακιού σταθερά προς τα κάτω.
- Από τη στιγμή που θα σβήσει η πράσινη λυχνία, μπορείτε να αφαιρέσετε τη σακούλα από τη συσκευή.

### Φύλαξη ηλεκτρικού καλωδίου

Υπάρχει στο κάτω μέρος της συσκευής χώρος για την περιέλιξη και φύλαξη του καλωδίου.

### Γενικός καθαρισμός και φροντίδα

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βγάλτε το καλώδιο από την πρίζα.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο της ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη συσκευή με νερό και μην την βάζετε μέσα σε νερό.
- Για να καθαρίσετε το σύρμα για σφράγιση από επίμονα κατάλοιπα του πλαστικού, αφήνετε τη συσκευή να κάνει ένα κύκλο σφραγίσματος χωρίς να έχετε τοποθετήσει σακούλα.

### Ανταλλακτικές σακούλες

Με αυτή τη συσκευή, μπορεί να χρησιμοποιηθεί οποιοσδήποτε κανονικός τύπος σακούλας με το συνηθισμένο πάχος (περίπου 0,03 έως 0,06 χιλιοστά) και ανώτατο

πλάτος 29 εκατοστά.

Κατάλληλες σακούλες διατίθενται στα περισσότερα καταστήματα με είδη σπιτιού ή μπορείτε να τις βρείτε μέσω του Σέρβις της SEVERIN, δίνοντας το κωδικό αριθμό του προϊόντος που είναι ZU 3605.

### Απόρριψη



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

### Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

**Уважаемый покупатель!**

Перед использованием этого изделия пользователь должен внимательно прочитать данное руководство по эксплуатации.

**Включение в сеть**

Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

**Устройство**

1. Корпус
2. Крышка
3. Индикаторная лампочка функции вакуумирования/всасывания
4. Индикаторная лампочка запайки
5. Нагревательный элемент для двусторонней запайки
6. Сопло для вакуумирования/всасывания
7. Рулон пластиковых пакетов
8. Шнур питания со штепсельной вилкой
9. Место для намотки шнура питания
10. Заводская табличка

**Правила безопасности**

- Этот прибор не предназначен для использования без присмотра лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, пока лицо, отвечающее за их безопасность, не обучит их обращению с данным прибором.
- Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с

прибором.

- Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- Регулярно проверяйте шнур питания на наличие возможного повреждения. Не пользуйтесь прибором при обнаружении повреждения.
- **Предупреждение!** Не прикасайтесь к нагревательному элементу или к резиновому уплотнению верхней крышки. Можно получить ожог!
- Не пытайтесь удалять какую-либо жидкость, используя функцию вакуумирования и всасывания.
- **Всегда выключайте прибор после использования, а также:**
  - при любой неполадке и
  - перед чисткой прибора.
- Максимально допустимое время работы прибора: 15 минут. Прибор рассчитан на непрерывную работу в течение не более 15 минут (см. заводскую табличку), после чего его необходимо отключить и дать ему достаточно охладиться перед повторным включением.
- Не допускайте прикосновения корпуса или шнура питания к горячим поверхностям, например, к конфоркам кухонной плиты или любым другим открытым источникам тепла.
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.
- Этот прибор предназначен для домашнего или подобного применения,

как, например:

- в кухнях для персонала, в офисах или в других коммерческих помещениях;
  - в сельской местности;
  - в отелях, мотелях и т. д. и в других подобных заведениях;
  - в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.
- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, направьте, пожалуйста, электроприбор в одну из наших сервисных служб. Адреса указаны в приложении к данному руководству.

### **Эксплуатация**

- Вставьте штепсельную вилку в розетку.
- Для подготовки пакета к запайке раскатайте рулон пленки на нужную ширину (не более чем на 29 см).
- Закройте крышку.
- Запаяйте пленку, одновременно нажимая на обе стороны крышки.
- При запайке загорается зеленая лампочка. Когда лампа погаснет, пакет можно вынуть.
- Подайте рулон немного назад, чтобы получить доступ к соплу вакуумирования/всасывания и нагревательным элементам.
- Пакеты можно наполнять до 3/4 вместимости, однако если пакет предназначен для наполнения жидкостью, то его следует наполнить только наполовину. Не пытайтесь удалить жидкость из пакета при помощи сопла вакуумирования.
- Верхний край пакета, а также участки для запайки должны быть чистыми и сухими.
- Вставьте пакет в прибор таким образом, чтобы сопло вакуумирования вошло

вглубь пакета. При введении пакета сопло должно быть слегка поднято.

- Убедитесь, что пакет расправлен, не морщит и не имеет складок в местах запайки.
- Закройте крышку и начните процесс всасывания, нажимая на правую сторону крышки.
- Во время процесса всасывания загорается красная лампочка.
- Во время всасывания пакет нужно приподнимать и легонько вытягивать наружу. При этом по направлению к соплу вакуумирования образуются небольшие воздушные мешки, которые позволяют не допускать слипания стенок пакета.
- После завершения процесса всасывания можно начать процесс запайки, одновременно нажимая на обе стороны крышки.
- Когда зеленая индикаторная лампочка погаснет, пакет можно извлечь из прибора.

### **Хранение шнура питания**

В нижней части прибора предусмотрено место для намотки шнура питания.

### **Общий уход и чистка**

- Всегда вынимайте штепсельную вилку из розетки перед чисткой прибора.
- Чтобы не допустить поражения электрическим током, не мойте прибор и не погружайте его в воду.
- Чтобы очистить нагревательный элемент от трудноудаляемых остатков пластика, выполните один цикл запайки, не вводя пакет в прибор.

### **Используемые пакеты**

С данным прибором можно использовать любые обычные пластиковые пакеты нормальной толщины (примерно от 0,03 до 0,06 мм) и шириной не более 29 см. Такие пакеты можно приобрести в большинстве супермаркетов или заказать через отдел сервисного обслуживания

компании Severin, указывая в заказе каталожный № изделия ZU 3605.

### Утилизация



Устройства, помеченные этим символом, должны утилизироваться отдельно от домашнего мусора, так как они содержат полезные материалы, которые могут быть направлены на переработку. Правильная утилизация обеспечивает защиту окружающей среды и здоровья человека. Информацию по этому вопросу вы можете получить у местных властей или у продавца оборудования.

### Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

## Kundendienstzentralen

### Service Centres

### Centrales service-après-vente

### Oficinas centrales del servicio

### Centros de servicio

### Centrale del servizio clienti

### Service-centrales

### Centrale serviceafdelinger

### Centrale kundtjänstplatser

### Keskushuollot

### Servisné stredisko

### Centrala obsługi klientów

### Szerviz

### Κεντρικό σέρβις

### SEVERIN Service

Am Brühl 27

59846 Sundern

Telefon (02933) 982-460

Telefax (02933) 982-480

service@severin.de

## Kundendienst Ausland

### Belgique

Dancel N.V.

Bavikhoofsestraat 72

8520 Kuurme

Tel.: 056/71 54 51

Fax: 056/70 04 49

### Bosnia i Hercegovina

Malisic MP d.o.o

Tromeda Medugorje bb

88260 Citluk

Tel.: + 387 36 650 446

Fax: + 387 36 651 062

### Bulgaria

Noviz AG

Khan Kubrat 1 Str.

BG-4000 Plovdiv

Tel.: + 359 32 275 617, 275 614

e-mail: sales@noviz.com

### Czech Republic

ARGO spol. s r.o.

Zihobce 137

CZ 342 01 Sušice

Tel.: + 376 597 197

Fax: + 376 597 197

http://argo.zihobce.cz

argo@zihobce.cz

### Croatia

TD Medimurka d.d.

Trg. Republike 6

HR-40000 Cakovec

Croatia

Tel: +385-40 328 650

Fax: + 385 40 328 134

e-mail: marija.s@medjimurka.hr

### Cyprus

G.L.G. Trading

4-6, Oidipodos Street

Larnaca, Cyprus

Tel.: 024/633133

Fax: 024/635992

### Denmark

Scandia Serviceteknik A/S

Hedeager 5

2605 Brøndby

Tel.: 45-43202700

Fax: 45-43202709

### Estonia:

Tallinn: CENTRALSERVICE,

Tammsaare tee 134B,

tel: 654 3000

Tartu: CENTRALSERVICE, Aleksandri 6,

tel: 7 344 299, 7 344 337, 56 697 843

Pärnu: CENTRALSERVICE, Riia mnt. 64,

tel: 44 25 175

Narva: CENTRALSERVICE, Tallinna 6A,

tel: 35 60 708

Haapsalu: Teco KM OÜ, Jalaka 1A,

tel: 47 56 900

Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,

tel: 32 40 515

Viljandi: Aaber OÜ, Vabaduse pl. 4,

tel: 43 33 802

Kuressaare: Toomas Teder FIE, Pikk 1B,

tel: 45 55 978

Käina: Ilmar Pauk Elektroonika FIE, Mäe2S,

tel: 46 36 379, 51 87 444

### Espana

Severin Electrodom. España S.L.

Plaza de la Almazara Portal 4, 1º E.

45200 ILLESCAS(Toledo)

Tel: 925 51 34 05

Fax: 925 54 19 40

eMail: severin@severin.es

http://www.severin.es

### France

SEVERIN France Sarl

4, rue de Thal

B.P. 38

67211 OBERNAI CEDEX

Tel.: 03 88 47 62 08

Fax: 03 88 47 62 09

### Greece

BERSON

C. Sarafidis Bros. S.A.

Agamemnonos 47

176 75 Kallithea, Athens

Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center

Agias Anastasias & Laertou, Pilea

Service Post of Thermi

570 01 Thessaloniki, Greece

Tel.: 0030-2310954020

### Iran

IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.

No. 668, 7th. Floor

Bahar Tower

Ave. South Bahar

TEHRAN - IRAN

Tel.: 009821 - 77616767

Fax: 009821 - 77616534

Info@iranseverin.com

www.iranseverin.com

### Israel

Eatay Agencies

109 Herzl St.

Haifa

Phone: 050-5358648

Email: service@severin.co.il

### Italia

Videoelettronica di Sgambati &

Gabrini C.S.N.C.

via Dino Col 52r-54r-56r,

I - 16149 Genova

Green Number: 800240279

Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09

Fax: 010/6 42 50 09

e-mail: videoelettronica@panet.it

### Jordan

F.A. Kettaneh

P.O. Box 485

Amman, 11118, Jordan

Tel: 00962-6-439 8642

e-mail: app@kettaneh.com.jo



**Korea**

Jung Shin Electronics co., Ltd.  
501, Megaventuretower 77-9,  
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu  
Seoul, Korea  
Tel: +82-22-637 3245~7  
Fax: +82-22-637 3244  
Service Hotline: 080-001-0190

**Latvia**

SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenoks  
Tel: + 371 7279892  
servo@apollo.lv

**Lebanon**

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Telephone 01 244200, Fax 01 253535  
eMail: info@khouryhome.com  
Internet: www.khouryhome.com

**Luxembourg**

Ser-Tec  
Rue du Chateau d'Eua  
3364 Leudelange  
Tel.: 00352 -37 94 94 402  
Fax 00352 -37 94 94 400

**Macedonia**

Agrotehna  
St.Prvomajska bb  
1000-Skopje  
MACEDONIA  
e-mail: servis@agrotehna.com.mk  
Tel : +389 2 / 24 45 009 or - 019  
Fax : +389 2 24 63 270

**Magyarország**

TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267

**Nederland**

HAS b.v.  
Stedenbaan 8  
NL-5121 DP Rijen  
Tel: 0161-22 00 00  
Fax: 0161-29 00 50

**Norway**

Løkken Trading AS  
Trollåsveien 34  
1414 Trollåsen  
Tel: 40 00 67 34  
Fax: 66 80 45 60

**Österreich**

Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10  
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

**Polska**

SERV- SERWIS SP. Z O.O.  
UL. CYGANA 4  
45-131 OPOLE  
Tel/Fax 0048 77 453 86 42  
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

**Portugal**

Auferma  
Comercio Internacional SA  
Aguda Parque  
Lago de Arcozelo No 76-Armazem-H3  
4410 455 Arcozelo  
Tel.: 022/616 7300  
Fax: 022/616 7325  
auferma@auferma.pt

**Russian Federation**

Orbita Service  
123362 Moskau  
ul. Svobody 18,  
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис  
123362 г. Москва,  
ул. Свободы, д. 18.  
Тен.: (495)585-05-73

**Romania**

For Brands srl  
Str. Capitan Aviator Alexandru  
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20<sup>e</sup>  
Sc. 2 Et.1, Ap. 27, Sector 1  
Bucuresti  
Tel: + 40 21 233 41 12  
+ 40 21 233 41 13  
+ 40 21 688 66 13  
Fax: + 40 21 233 41 03  
+ 40 21 688 66 13  
E-mail: office@forbrands.ro  
Web site: www.forbrands.ro

**Schweiz**

VB Handels Sàrl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
mail: severin@helt.ch

**Serbia**

SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

**Slovak Republic**

PREMT,s.r.o.  
Skladová 1  
917 01 Trnava  
Tel: 033/544 7177

**Finland**

Oy Harry Marcell Ab  
Rälssitie 6, PL 63  
01511 Vantaa  
Tel.: 00358 / 2 07 599 860  
Fax: 00358 / 2 07 599 803

**Svenska**

Rakspecialisten HS  
Möllenvångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Tel.: 040/12 07 70  
Fax: 040/6 11 03 35

**Slovenia**

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 03.2012

# SEVERIN